

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król* Nebukadnesar zbudował posąg ze złota, sześćdziesiąt łokci wysoki, sześć łokci szeroki,** i postawił go na równinie Dura w prowincji babilońskiej. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Nebukadnesar zbudował posąg ze złota. Mierzył on sześćdziesiąt łokci wysokości i sześć łokci szerokości. Ustawił go na równinie Dura, w prowincji babilońskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Nabuchodonozor wykonał złoty posąg o wysokości sześćdziesięciu łokci i szerokości sześciu łokci i postawił go na równinie Dura w prowincji Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nabuchodonozor król uczynił obraz złoty, którego wysokość była na sześćdziesiąt łokci, a szerokość jego na sześć łokci, i postawił go na polu Dura w krainie Babilońskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nabuchodonozor król uczynił bałwan złoty na wzwwyż sześćdziesiąt łokiet, a na szerzą sześć łokiet i postawił ji na polu Dura krainy Babilońskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król Nabuchodonozor sporządził złoty posąg wysokości sześćdziesięciu łokci i szerokości sześciu łokci i kazał go ustawić na równinie Dura w prowincji babilońskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król Nebukadnesar kazał zrobić posąg ze złota, sześćdziesiąt łokci wysokości, sześć łokci szerokości, i postawił go na równinie Dura w prowincji babilońskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Nebukadnessar sporządził złoty posąg wysokości sześćdziesięciu łokci i szerokości sześciu łokci. Postawił go na równinie Dura w prowincji babilońskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Nabuchodonozor kazał ułać posąg ze złota. Miał on sześćdziesiąt łokci wysokości i sześć łokci szerokości. Postawił go na równinie Dura w prowincji Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Nebukadnezar wykonał statuę ze złota. Miała ona sześćdziesiąt łokci wysokości i sześć łokci szerokości. Postawił ją na równinie Dura w prowincji babilońskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вісімнадцятого року Навуходоносор цар зробив золоту подобу, її висота шістдесят ліктів, її широта шість ліктів, і він її поставив на рівнині Деїри в країні Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król Nabukadnecar uczynił też obraz ze złota, którego wysokość wynosiła sześćdziesiąt łokci, a jego szerokość sześć łokci, oraz postawił go w babilońskiej krainie, na równinie Dura.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król Nebukadneccar wykonał złoty posąg; wysokość jego wynosiła sześćdziesiąt łokci, a szerokość sześć łokci.

¹⁾ W G: W roku osiemnastym króla Nabuchodonozora, gdy zarządzał on miastami i okręgami i wszystkimi, którzy mieszkają na ziemi od Indii aż do Etiopii, zbudował on wizerunek, ἑτους ὀκτωκαιδεκάτου Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς διοικῶν πόλεις καὶ χώρας καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ Ἰνδικῆς ἕως Αἰθιοπίας ἐποίησεν εἰκόνα. Rok osiemnasty byłby rokiem zburzenia Jerozolimy, 586 r. p. Chr. (zob. <x>120 25:8</x>).

²⁾ Tj. 27 m wysokości i 2,7 m szerokości.

			Postawił go na równinie Dura w prowincji babilońskiej.
--	--	--	--